

国際防災オープンフォーラム
「災害に強い社会づくりを目指して」
～ 防災教育と持続可能な開発を考える ～

主催：国際連合大学(UNU)、内閣府、国連国際防災戦略事務局(UN/ISDR)、
国際連合教育科学文化機関(UNESCO)、世界銀行、アジア防災センター(ADRC)

後援：外務省、文部科学省、国際協力機構(JICA)、日本放送協会(NHK)、
日本ユネスコ国内委員会、ユネスコ・アジア文化センター(ACCU)、兵庫県

開催にあたって：自然災害の発生頻度や災害による被害は、近年ますます世界的に増大の傾向にあります。その中でも子供は災害弱者とされています。また、災害は開発にとっての大きな障害であり、防災を推進することによって持続可能な開発を実現することは、喫緊の課題であります。こうした中、昨年1月に兵庫県神戸市で開催された国連防災世界会議の成果である「兵庫行動枠組」においては、効果的な防災リスク軽減活動に関する、今後10年間のための指針が明記されました。このフォーラムは、この「兵庫行動枠組」の推進を目的とし、災害に強い社会づくりにおける防災教育の効果、防災におけるコミュニティが果たす役割、また、開発計画に防災を取り入れて災害リスクを軽減することの重要性について、専門家の方々からわかりやすくお話いただきます。

背景：最近の開発途上国の地震災害の例をみると、構造物の耐震化が十分に進んでいない地域では、中規模の地震が起こっただけで甚大な被害が発生しています。一方、耐震化が進んでいる地域では、たとえ、同規模の地震が起こったとしても、深刻な被害には至っていません。このような経験は、私たちに、災害に対する脆弱性を軽減するためには、構造物を耐震化することが、如何に重要かということを示しています。しかし、全ての構造物を耐震化することは、途上国だけでなく、先進国にとっても大きな課題と言えましょう。また、構造物を強化するだけでは完全に災害予防措置が取れたとも言い切れないでしょう。そうだとすれば、将来のあるべき姿を描きながらも、「リスクとともに生きる」ことが必要となってきます。この際、教育やコミュニティ活動の役割もますます大切になってくるでしょう。ここで、防災教育とは、子供だけでなく全ての年代を対象とします。防災教育を受けた人は、災害リスクが何であるかを認識でき、また、その災害リスクを事前に予測する能力を身につけることにより、社会の脆弱性を減少させ、災害対応能力を向上させることが可能となるのです。また、コミュニティレベルでの防災活動は、既存のインフラで食い止めることができない自然災害や、将来の開発計画を支えるための解決の手掛かりとなります。私たちの住む世界が「災害に打ち勝つ」ためには、これら三つの分野における緊密な連携と効率的なフィードバックの仕組みが極めて重要となってきます。

プログラム：(日本語・英語の同時通訳あり)

14時-14時20分

開会挨拶

安井 至 (国際連合大学副学長)
増田 優一 (内閣府政策統括官(防災担当))
鶴岡 公二 (外務省地球規模課題審議官)
板谷 憲次 (文部科学省大臣官房審議官(研究開発局担当))
ビデオメッセージ サルヴァノ・ブリセーニョ (ISDR 事務局長)

14時20分-15時40分

講演

ハンス・ファン・ヒンケル (国際連合大学学長)
ムハマッド・サイドゥール・ラーマン (バングラデッシュ防災センター所長)
マリボンス・プレシ・フレサール (世界銀行交通・都市開発局長)

15時40分-16時00分

休憩

16時00分-17時30分

パネルディスカッション

コーディネーター：西川 智 (内閣府災害予防担当参事官)
パネリスト：マリボンス・プレシ・フレサール (世界銀行交通・都市開発局長)
ムハマッド・サイドゥール・ラーマン (バングラデッシュ防災センター所長)
安井 至 (国際連合大学副学長)
鈴木 弘二 (アジア防災センター所長)
バダウイ・ルーバン (UNESCO 防災担当チーフ)
幸田シャーミン (国際連合広報センター所長)

司会進行：鎌田 正幸 (NHK ラジオセンター チーフ・アナウンサー)

A Public Forum on
“Winning Against Disasters”

-- Roles of Education, Development and Community Action for Sustainable Development --

19 October 2006 at United Nations University, Tokyo

Organized by : United Nations University (UNU), Cabinet Office of Japan, United Nations Inter-Agency Secretariat of the International Strategy for Disaster Reduction (UN/ISDR), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), The World Bank, Asian Disaster Reduction Center (ADRC)

In cooperation with : Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Japan International Cooperation Agency (JICA), NHK (Japan Broadcasting Cooperation), Japanese National Commission for UNESCO, Asia Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU), Hyogo Prefecture, International Recovery Platform (IRP) Kobe

Introduction : For how long do we need to live at the mercy of natural hazards? It is becoming increasingly clear that disasters from natural hazards are causing unacceptably high human and economic losses world wide. Convincing evidence of this trend can be found in various assessments made by UN, the World Bank and insurance industry. What can be done? What are the long term and short term strategies required to address disaster reduction effectively? In 2005, 168 Governments adopted the Hyogo Framework for Action (2005-2015) which sets the goals and priority actions that are needed. To be successful in its implementation leading to a world in which natural hazards can be managed without becoming disasters, we must use all available resources. Who are the most important actors; what kind of alliances should be made; what resources should be harnessed? In this Public Forum we will discuss and explore the roles of education, infrastructure development and community action in addressing these issues.

Concept : Numerous experiences have shown us that while the damage caused by a middle-scale earthquake could be catastrophic when the structures are not designed to withstand them, the negative impacts of such earthquakes are relatively small when infrastructure is designed to withstand them. This is a clear demonstration of the direction we need to take; strengthening infrastructure is a requisite to reduce vulnerability to disasters. However, this has proved to be an extremely difficult challenge, not only in the developing countries, but also for the developed countries. Allocating resources to strengthen all our structures to withstand natural hazards from medium to high or intensities globally in the near future would be a difficult task. This forces us to “live with risks,” strategically planning our future development. Here, education and community action have a strong role to play. Education at all levels is required to identify risks and foresee risks while reducing vulnerability and increasing resilience; in short, to live with risks. Community action is key to prepare for hazards that cannot be contained within the existing infrastructure and support future development planning. Close cooperation and efficient feed back mechanisms among these three sectors are crucial to prepare a world capable of “Winning Against Disasters.”

Programme

14: 00-14: 20 Welcome Address

- Mr. Itaru Yasui, Vice-Rector, United Nations University (UNU)
- Mr. Yuichi Masuda, Director-General for Disaster Management, Cabinet Office of Japan
- Mr. Koji Tsuruoka, Director-General for Global Issues, Ministry of Foreign Affairs
- Mr. Kenji Itatani, Deputy Director-General, Research and Development Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

Video message from Mr. Salvano Briceno, Director, UN/ISDR

14:20 - 15:40 Presentations [20 min each with 5 min discussion]

- Mr. Hans van Ginkel, Rector, United Nations University (UNU)
- Mr. Muhammad Saidur Rahman, Director, Bangladesh Disaster Preparedness Centre (BDPC)
- Ms. Maryvonne Plessis-Fraissard, Director for Transport and Urban Development, The World Bank

15:40 - 16: 00 Coffee Break

16: 00 -17: 30 Panel Discussion

Moderator: Mr. Satoru Nishikawa, Director for Disaster Preparedness, Public Relations & International Cooperation, Cabinet Office of Japan

- Panelists:**
- Ms. Maryvonne Plessis-Fraissard, Director for Transport and Urban Development, The World Bank
 - Mr. Muhammad Saidur Rahman, Director, Bangladesh Disaster Preparedness Centre (BDPC)
 - Mr. Itaru Yasui, Vice-Rector, United Nations University (UNU)
 - Mr. Koji Suzuki, Executive Director, Asian Disaster Reduction Center (ADRC)
 - Mr. Badaoui Rouhban, Chief, Section for Disaster Reduction, Natural Sciences Sector, UNESCO
 - Ms. Charmine Koda, Director, United Nations Information Centre (UNIC)

Master of Ceremony: Mr. Masayuki Kamada, Senior Announcer, Radio Center, NHK (Japan Broadcasting Cooperation)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

THE SECRETARY-GENERAL

--

MESSAGE ON THE INTERNATIONAL DAY FOR DISASTER REDUCTION
11 October 2006

The theme of this year's observance of the International Day for Disaster Reduction, "Disaster Risk Reduction Begins at School", highlights the need to keep our children safe and to involve them directly in our work to strengthen disaster preparedness.

Children are especially vulnerable to the threats posed by natural hazards. At the same time, they can be powerful agents of change, provided they are well armed with knowledge about how to prepare in advance, how to act on warnings and how to reduce risk at home and in their communities. It is essential, therefore, to make disaster risk education a component of national school curricula, and to ensure that children understand how natural hazards interact with the environment. Young people should also be included in community risk-mapping exercises, and have opportunities to share experiences and best practices with others, including their peers. School buildings themselves should be fortified, so that they can better withstand the forces of nature.

Over the last decade, disasters triggered by natural hazards have claimed more than 600,000 lives and affected more than 2.4 billion people, the majority of them in developing countries. Years of development gains have been lost, deepening poverty for millions and leaving them even more exposed to future natural hazards. Now more than ever, we must accelerate our efforts to reduce vulnerability.

Toward that end, the international community has committed itself to the priorities set out in the *Hyogo Framework for Action 2005-2015: Building the resilience of the nations and communities*. The International Strategy for Disaster Reduction (ISDR) -- a global system encompassing a broad range of actors -- strives to improve coordination and mobilize resources. On this International Day for Disaster Reduction, I call on Governments and all relevant actors -- from teachers to businesses to civil society -- to respond to the needs of children and all other vulnerable populations in hazard-prone areas.

ハンス・ファン・ヒンケル 国際連合大学学長・国際連合事務次長



Mr. Hans van Ginkel Rector, United Nations University (UNU) and Under-Secretary-General, United Nations

1997年9月、第4代国際連合大学学長に就任。ユトレヒト大学博士課程を首席で卒業後、1986-1997年にかけて同大学の学長に在任。2000-2004年には国際大学協会の会長を務める。専門は、都市・地域開発、人口・住宅政策、行政学、科学政策、国際化、大学運営等。1994年オランダ王国ベアトリクス女王からライオン勲章のナイト爵位、またアメリカ、ルーマニア、ガーナ、スロヴァキアにおいて名誉博士号を授与される。

Prof. Hans van Ginkel was appointed as the fourth Rector of United Nations University in September 1997. He holds a Ph.D. cum laude from Utrecht University where he was Rector in 1986-97. He has served as President of the International Association of Universities (2000-04). His special fields of interest are urban and regional development, population and housing studies, public administration, science policy, internationalization and university management. Prof. Van Ginkel has received a Knighthood in the Order of the Netherlands' Lion from Queen Beatrix in 1994 and has been awarded four honorary doctorates (in the USA, Romania, Ghana and Slovakia).

ムハマッド・サイドゥール・ラーマン バングラデッシュ防災センター所長



Mr. Muhammad Saidur Rahman Director, Bangladesh Disaster Preparedness Centre (BDPC)

バングラデッシュ防災センター創設者であり、現所長。35年間にわたり防災分野に従事。この間、国際赤十字・赤新月社連盟のサイクロン防止プロジェクト長、バングラデッシュ赤新月社事務次長、オックスファム事務所長を歴任。同氏の防災への貢献は、国内外で高く評価されている。2002年、国際連合笹川防災賞に係わる認定証を受ける。

Mr. Muhammad Saidur Rahman is the Founder Director of Bangladesh Disaster Preparedness Centre (BDPC). He has the track record as a professional in the field of disaster management for over 35 years. During this period, Mr. Rahman has served in credible institutions e.g. IFRC (as Director of Cyclone Preparedness Program), Bangladesh Red Crescent Society (as Deputy Secretary General) and OXFAM (as Country Representative). The contribution of Mr. Muhammad Saidur Rahman in the field of disaster risk management has been appreciated by many institutions at home and abroad. This includes ISDR in Geneva, which has given him the Certificate of Distinction under United Nation Sasakawa Awards for Disaster Reduction in 2002.

マリボンヌ・プレシ・フレサール 世界銀行 交通・都市開発局長



Ms. Maryvonne Plessis-Fraissard Director for Transport and Urban Development, The World Bank

パリ第七大学地理学修士号。英国リーズ大学地理学博士号。パリ第七大学にて数学教師。フランス国勢調査局 (INSEE)、イル・ドゥ・フランス地方圏都市整備計画研究所 (IAURIF)、国立交通・安全研究所 (現 INRETS)、EC (当時) の交通総局などで人口変動/地域計画モデル化のコンサルティングを担当。世銀には1981年ヤング・プロフェッショナルとして入行。中東、ラテンアメリカ、サブサハラ・アフリカのインフラ分野、保健・教育分野を担当。サブサハラ・アフリカのインフラ、交通・都市計画を担当後、現職に就く。1951年、フランス生まれ。既婚、3子。

Prior to the position, Ms. Maryvonne Plessis-Fraissard held managerial positions in Infrastructure, Transport and Urban in Sub-Saharan Africa. After joining the Bank as Young Professional in 1981, she has had considerable experience in Infrastructure in the Middle East, Latin America and Sub-Saharan Africa, and in the Health and Education sectors. Master of quantitative Geography from the Paris VII Univ. and PhD in Geography from Leeds, U.K. Taught mathematics at the Paris VII Univ. A number of consultancies modeling population changes and regional planning with INSEE, IAURIF, INRETS and then EU. Born in France in 1951. Married with three children.

西川 智 内閣府 災害予防担当参事官



Mr. Satoru Nishikawa Director for Disaster Preparedness, Public Relations and International Cooperation, Cabinet Office, Government of Japan

東京大学都市工学科修士号取得後、1982年国土庁に入庁。1989年より防災局に勤務し国際防災の十年 (IDNDR) を担当。1992年より国際連合ジュネーブ本部にて国際緊急援助を担当し、帰国後は東京都庁、国土庁、国土交通省に勤務。2001年~2004年までアジア防災センター所長として活躍後、2004年7月より現職に就任。2005年1月には国連防災世界会議 (WCDR) を成功に導く。

After completing a Master's degree in city planning and regional science from the University of Tokyo, Mr. Satoru Nishikawa began work at the National Land Agency of Japanese Gov't in 1982. In 1989 he joined the Disaster Prevention Bureau and was responsible for promotion of the International Decade for Natural Disaster Reduction (IDNDR). From 1992, he began working in international emergency assistance at the United Nations Department of Humanitarian Affairs in Geneva. Upon return to Japan, he has held several positions at the Tokyo Metropolitan Government headquarters, the National Land Agency, and the Ministry of Land, Infrastructure and Transport. Prior to taking on his current position, Mr. Nishikawa served as the Executive Director of the Asian Disaster Reduction Center (ADRC) from 2001 to 2004. He also contributed to the success of 2005 UN World Conference on Disaster Reduction (WCDR).





安井 至 国際連合大学副学長

Mr. Itaru Yasui Vice-Rector, United Nations University

東京大学大学院工学系研究科博士課程終了（工学博士）。元東京大学生産技術研究所教授。アメリカセラミック協会フェロー、日本セラミック協会、環境科学会やその他政府評議会の委員や理事を多数歴任。2003年12月より現職。

Graduated from Graduate School, Univ. of Tokyo in 1973, Doctor of Engineering. Former Professor, Institute of Industrial Science, University of Tokyo. Member of the Ceramics Society of Japan and Member/Chair of the Board of Trustee of the Japan Association on the Environmental Studies. Fellow of the American Ceramic Society, and member of a number of governmental council/committees and other academic societies.



鈴木 弘ニ アジア防災センター所長

Mr. Koji Suzuki Executive Director, Asian Disaster Reduction Center (ADRC)

静岡県出身。1987年国土庁入庁。建設省において阪神・淡路大震災後の応急対応を担当した後、国土庁防災局において「国際防災の10年（IDNDR）」の推進、及びアジア防災センター設立準備を担当。その後、秋田県横手市役所、国土交通省において勤務。2006年4月より現職。コロンビア大学修士号（国際関係論）。

Mr. Koji Suzuki was involved in emergency response after the Great Hanshin-Awaji Earthquake (1995) at the Ministry of Construction. While working at Disaster Prevention Bureau of National Land Agency subsequently, he contributed to the establishment of the Asian Disaster Reduction Center (ADRC) and was instrumental in promoting the International Decade for Natural Disaster Reduction (IDNDR). Mr. Suzuki later worked for Yokote City Government, Akita prefecture, and the Ministry of Land, Infrastructure and Transport. Mr. Suzuki has been the Executive Director of ADRC since April 2006. Mr. Suzuki holds a Master's degree in International Affairs from Columbia University, U.S.A.



バダウイ・ルーバン 国際連合教育科学文化機関 防災担当チーフ

Mr. Badaoui Rouhban Chief, Section for Disaster Reduction, Natural Sciences Sector, UNESCO

パリにある国連教育科学文化機関（UNESCO）本部の防災担当チーフ。防災プログラムにおける UNESCO の中心人物。国連国際防災戦略事務局（UN/ISDR）が管理・運営する防災作業部会のメンバーでもある。防災教育を推進するとともに、自然災害による被害の軽減について各種プログラムを実践している。パリのピエール&マリー・キュリー大学博士号（工学）。

Mr. Badaoui Rouhban is the Chief of the Section for Disaster Reduction in the Natural Sciences Sector of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), headquartered in Paris. He serves as the focal point in UNESCO for disaster-related programmes and is a member of the United Nations Inter-Agency Task Force on Disaster Reduction which oversees the International Strategy for Disaster Reduction (ISDR). He coordinates programmes concerning the study of natural hazards and the mitigation of their effects. Mr. Rouhban holds a degree of Doctor of Engineering from the University Pierre and Marie Curie, Paris, France.



幸田シャーミン 国際連合広報センター所長

Ms. Charmine Koda Director, United Nations Information Centre (UNIC)

ハーバード大学ケネディ行政大学院修士号。1980年からNHK「海外ウィークリー」に出演、84年からフジテレビ「スーパータイム」などでニュースキャスターとして活躍。中央環境審議会委員などを歴任。地球環境問題を専門にジャーナリストとして活動。環境専門月刊雑誌「グローバルネット」にて“シャーミンのエコインタビュー”を執筆。2006年4月から現職。著書に「地球としごとをする人たち」など多数。

Ms. Charmine Koda is a graduate of the John F. Kennedy School of Government at Harvard University. She began her career in broadcasting as co-host of a weekly international news program “Overseas Weekly” on NHK TV, and later co-anchor of the national daily evening news program on Fuji TV network. She has also worked for many years as journalist and commentator on environmental issues. Ms. Koda has long been associated with a variety of non-governmental organizations in Japan, dealing primarily with issues of environment and education, and currently serves on the boards of several organizations. She also has been a member of several governmental committees, such as the Central Environmental Council. She is now Director of the United Nations Information Centre in Tokyo. Major publication: “People Who Work With the Earth,” FM Tokyo publishing.





柴尾 智子 ユネスコ・アジア文化センター（ACCUC） 教育協力課長
Ms. SHIBAO Tomoko

Director, Education Division, Asia/Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCUC)

ユネスコ・アジア文化センター（在東京の財団法人。外務省・文部科学省共管）の教育協力課長として、「万人のための教育（EFA）」「持続可能な開発のための（ESD）」に貢献するための、ノンフォーマル教育に重点をおく教育協力事業を統括。ACCUCは「ESD国連の10年」アジア太平洋地域国連関係機関運営委員会構成団体でもある。東京大学文学部卒業後ACCUCに就職。マギル大学大学院修士課程（コミュニケーション学）修了後、民間シンクタンク勤務を経てACCUCに2度目の就職。文化事業課長を経て現在にいたる。

Ms. Shibao is in charge of various activities of Education Cooperation of ACCUC, which contributes to Education for All (EFA) and Education for Sustainable Development (ESD), with emphasis on Non-Formal Education approach. The Asia/Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCUC), a Tokyo-based non-profit organization, is a member organization of the Asia-Pacific Regional UN Interagency Steering Committee for the DESD (UN Decade for ESD: 2005-2014). Worked for ACCUC after B.A in art history of the University of Tokyo. M.A. (Communication Studies), McGill University, Canada. After being a researcher at a private think-tank she resumed working for ACCUC, first in the field of culture and then in education.